

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

**CASE CONCERNING UNITED STATES
DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF
IN TEHRAN**

(UNITED STATES OF AMERICA *v.* IRAN)

ORDER OF 12 MAY 1981

1981

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

**AFFAIRE RELATIVE AU PERSONNEL
DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE
DES ÉTATS-UNIS A TÉHÉРАН**

(ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE *c.* IRAN)

ORDONNANCE DU 12 MAI 1981

Official citation :

*United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran,
Order of 12 May 1981, I.C.J. Reports 1981, p. 45.*

Mode officiel de citation :

*Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran,
ordonnance du 12 mai 1981, C.I.J. Recueil 1981, p. 45.*

Sales number
N° de vente :

461

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1981
12 May
General List
No. 64

YEAR 1981

12 May 1981

CASE CONCERNING UNITED STATES
DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF
IN TEHRAN

(UNITED STATES OF AMERICA v. IRAN)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 88 of the Rules of Court,

Having regard to the Application by the United States of America filed in the Registry of the Court on 29 November 1979 instituting proceedings against the Islamic Republic of Iran in respect of a dispute concerning the seizure and holding as hostages of members of the United States diplomatic and consular staff in Iran,

Having regard to the Judgment given by the Court on 24 May 1980 in the proceedings thus instituted, by which the Court decided *inter alia* that the Government of the Islamic Republic of Iran was under an obligation to make reparation to the Government of the United States of America for the injury caused to the latter in the circumstances described in the Judgment, and that the form and amount of such reparation, failing agreement between the Parties, should be settled by the Court, and reserved for that purpose the subsequent procedure in the case,

Whereas no request has been made to the Court to settle the form and amount of such reparation ;

Whereas by a letter dated 6 April 1981 the Deputy Agent of the United States informed the Court –

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1981

12 mai 1981

1981
12 mai
Rôle général
n° 64AFFAIRE RELATIVE AU PERSONNEL
DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE
DES ÉTATS-UNIS A TÉHÉRAN

(ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE c. IRAN)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut et l'article 88 du Règlement de la Cour,

Vu la requête enregistrée au Greffe le 29 novembre 1979, par laquelle les Etats-Unis d'Amérique ont introduit une instance contre la République islamique d'Iran au sujet d'un différend concernant la prise en otages et la détention de membres du personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis en Iran,

Vu l'arrêt rendu par la Cour le 24 mai 1980 en l'instance ainsi introduite, par lequel la Cour a décidé en particulier que le Gouvernement de la République islamique d'Iran était tenu envers le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique de l'obligation de réparer le préjudice causé à celui-ci dans les circonstances exposées dans l'arrêt et que les formes et le montant de cette réparation seraient réglés par la Cour au cas où les Parties ne pourraient se mettre d'accord à ce sujet, et a réservé à cet effet la suite de la procédure,

Considérant qu'il n'a pas été demandé à la Cour de régler les formes et le montant de cette réparation ;

Considérant que, par lettre du 6 avril 1981, l'agent adjoint des Etats-Unis a porté ce qui suit à la connaissance de la Cour :

“Effective 19 January 1981 the United States and Iran entered into certain mutual commitments in order to resolve the crisis arising out of the detention of the fifty-two United States nationals, and for the settlement of claims between the United States and Iran, as reflected in two declarations issued on that date by the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria. Those declarations provide that upon the certification by the Government of Algeria that the fifty-two U.S. nationals had safely departed from Iran, ‘the United States will promptly withdraw all claims now pending against Iran before the International Court of Justice . . . ’” ;

Whereas certified copies of the two Declarations of the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria dated 19 January 1981, referred to in the said letter, originals of which were on that date initialled by duly authorized representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Islamic Republic of Iran, have since been furnished to the Court by the Deputy Agent of the United States ;

Whereas in the said letter of 6 April 1981 the Deputy Agent of the United States, referring to Article 88, paragraph 1, of the Rules of Court, requested on behalf of his Government that all proceedings pending before the Court relating to United States claims against Iran for reparation be discontinued ;

Whereas in the said letter the Deputy Agent of the United States nevertheless went on to state –

“The United States reserves the right, however, to reinstitute such proceedings if the Government of Iran fails to live up to its commitments under the foregoing declarations. Independently of the foregoing, the United States reserves the right to seek redress in the Court if Iran fails to return promptly the premises, property, archives and documents of the United States Embassy in Tehran and of its Consulates in Iran.” ;

Whereas in response to a letter from the President of the Court dated 15 April 1981, in which it was observed that a discontinuance subject to a right to reinstitute and pursue the proceedings could not be considered by the Court as falling within the terms of Article 88 of the Rules of Court, the Deputy Agent of the United States, by letter of 1 May 1981, gave certain explanations and informed the Court that

“In seeking a discontinuance, we intend that all currently pending proceedings relating to the United States claims against Iran for reparation be discontinued, and that the Court issue an order recording the discontinuance and directing the removal of those proceedings from the list”,

« Les Etats-Unis et l'Iran ont conclu le 19 janvier 1981 certains engagements mutuels en vue de résoudre la crise soulevée par la détention des cinquante-deux ressortissants américains et de régler les réclamations pendantes entre les Etats-Unis et l'Iran, comme il est dit dans les deux déclarations publiées à cette date par le Gouvernement de la République démocratique et populaire d'Algérie. Ces déclarations prévoient qu'après attestation par le Gouvernement algérien que les cinquante-deux ressortissants américains ont quitté l'Iran sains et saufs, « les Etats-Unis se désisteront aussitôt de toutes les instances qu'ils ont introduites contre l'Iran devant la Cour internationale de Justice... » ;

Considérant que l'agent adjoint des Etats-Unis a depuis lors fait tenir à la Cour des copies certifiées conformes des deux déclarations du Gouvernement de la République populaire et démocratique d'Algérie en date du 19 janvier 1981, mentionnées dans ladite lettre, dont les originaux ont été paraphés à cette date par des représentants dûment autorisés du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et du Gouvernement de la République islamique d'Iran ;

Considérant que dans la lettre susmentionnée du 6 avril 1981 l'agent adjoint des Etats-Unis, se référant à l'article 88, paragraphe 1, du Règlement, demande au nom de son gouvernement qu'il soit mis fin à toutes instances pendantes devant la Cour au sujet de réparations réclamées à l'Iran par les Etats-Unis ;

Considérant que dans ladite lettre l'agent adjoint des Etats-Unis ajoute néanmoins :

« Les Etats-Unis se réservent toutefois le droit de réintroduire lesdites instances au cas où le Gouvernement de l'Iran ne remplirait pas les obligations auxquelles il a souscrit en vertu des déclarations susdites. Indépendamment de ce qui précède, les Etats-Unis se réservent le droit de recourir à la Cour au cas où l'Iran ne restituerait pas promptement les locaux, biens, archives et documents de l'ambassade des Etats-Unis à Téhéran et de leurs consulats en Iran »,

Considérant que, en réponse à une lettre du 15 avril 1981, dans laquelle le Président de la Cour faisait observer qu'un désistement subordonné au droit de réintroduire et de poursuivre l'instance ne pouvait être considéré par la Cour comme répondant aux termes de l'article 88 de son Règlement, l'agent adjoint des Etats-Unis, par lettre du 1^{er} mai 1981, a fourni certaines explications et précisé à la Cour que :

« En nous désistant, nous demandons qu'il soit mis fin à toutes instances en cours concernant les réparations réclamées à l'Iran par les Etats-Unis d'Amérique et que la Cour, par une ordonnance, prenne acte de ce désistement et prescrive que l'affaire soit rayée du rôle »,

and that the statement in the letter of 6 April quoted above

“was not meant to condition or qualify the normal procedural effect of a discontinuance” ;

Whereas copies of the letters of 6 and 15 April and 1 May 1981, recited above, were transmitted by the Registrar to the Government of Iran ; and whereas no communication has been received from the Government of Iran ;

Whereas the Court has thus been notified separately by one of the Parties of a commitment by that Party, the Applicant in the case, in the context of an agreed settlement arrived at between the two Parties, that all its claims before the Court should be withdrawn ; and whereas the other Party, having been informed of such notification, has not addressed to the Court any observation ;

Having regard to the adherence by the Parties to the two Declarations of the Government of Algeria dated 19 January 1981 ;

Being satisfied that it is the common intention of the Parties that the proceedings before the Court should now be brought to an end by their unconditional discontinuance, and being satisfied that the case should accordingly be removed from the list ;

Places on record the discontinuance of the proceedings in the case, following upon an agreement between the Parties ; and

Directs that the case be removed from the list.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twelfth day of May, one thousand nine hundred and eighty-one, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted to the Government of the United States of America and the Government of the Islamic Republic of Iran, respectively.

(Signed) Humphrey WALDOCK,
President.

(Signed) Santiago TORRES BERNÁRDEZ,
Registrar.

et que la déclaration précitée figurant dans la lettre du 6 avril n'avait pas pour but

« d'assortir d'une condition ou d'une réserve quelconque l'effet procédural normal d'un désistement » ;

Considérant que le Greffier a transmis au Gouvernement de l'Iran des copies des lettres susvisées des 6 et 15 avril et du 1^{er} mai 1981 et qu'aucune communication n'a été reçue de ce gouvernement ;

Considérant qu'ainsi la Cour a été avisée indépendamment par l'une des Parties d'un engagement pris par ladite Partie, demanderesse en l'instance, de retirer, dans le contexte d'un règlement conclu entre les deux Parties, toutes les réclamations qu'elle avait soumises à la Cour, et que l'autre Partie, avisée de cette notification, n'a adressé aucune observation à la Cour ;

Vu l'adhésion des Parties aux deux déclarations du Gouvernement algérien en date du 19 janvier 1981 ;

Convaincue que l'intention commune des Parties est de mettre à présent fin par leur désistement inconditionnel aux instances devant la Cour et que l'affaire doit en conséquence être retirée du rôle ;

Prend acte du désistement de l'instance en l'affaire par accord entre les Parties ; et

Prescrit que l'affaire soit rayée du rôle.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le douze mai mil neuf cent quatre-vingt-un, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et au Gouvernement de la République islamique d'Iran.

Le Président,

(Signé) Humphrey WALDOCK.

Le Greffier,

(Signé) Santiago TORRES BERNARDEZ.